

## Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς<sup>1</sup> ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**  
 Σωσθένης<sup>2</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>3</sup> **2**  
 ἡγιασμένοις<sup>4</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς<sup>1</sup> ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς  
 ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ  
 τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν **3**  
 καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ **4**  
 δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε<sup>5</sup> ἐν αὐτῷ, ἐν **5**  
 παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,<sup>6</sup> καθὼς τὸ μαρτύριον<sup>7</sup> τοῦ χριστοῦ **6**  
 ἐβεβαιώθη<sup>8</sup> ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι<sup>9</sup> ἐν μηδενὶ χαρίσματι,<sup>10</sup> **7**  
 ἀπεκδεχομένους<sup>11</sup> τὴν ἀποκάλυψιν<sup>12</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, **8**  
 ὃς καὶ βεβαιώσει<sup>8</sup> ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους<sup>13</sup> ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ  
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς **9**  
 κοινωνίαν<sup>14</sup> τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

<sup>1</sup> κλητός, called, summoned. <sup>2</sup> Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. <sup>3</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>4</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>5</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>6</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>7</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>8</sup> βεβαιόω, confirm, secure. <sup>9</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>10</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>11</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>12</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>13</sup> ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>14</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 10  
 χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα,<sup>1</sup> ἥτε δὲ  
 κατηρτισμένοι<sup>2</sup> ἐν τῷ αὐτῷ νοί<sup>3</sup> καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.<sup>4</sup> Ἐδηλώθη<sup>5</sup> γάρ 11  
 μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,<sup>6</sup> ὅτι ἔριδες<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν εἰσιν. 12  
 Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ  
 Ἀπολλῶ,<sup>8</sup> Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,<sup>9</sup> Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται<sup>10</sup> ὁ χριστός; 13  
 Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου  
 ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ 14  
 Κρίσπον<sup>11</sup> καὶ Γάϊον:<sup>12</sup> ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15  
 Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ<sup>13</sup> οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον  
 ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' 17  
 εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ<sup>14</sup> ὁ σταυρὸς<sup>15</sup> τοῦ  
 χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ<sup>15</sup> τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία<sup>16</sup> ἐστίν, τοῖς δὲ 18  
 σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν 19  
 σοφίαν τῶν σοφῶν,<sup>17</sup> καὶ τὴν σύνεσιν<sup>18</sup> τῶν συνετῶν<sup>19</sup> ἀθετήσω.<sup>20</sup> Ποῦ 20  
 σοφός;<sup>17</sup> Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητὴς<sup>21</sup> τοῦ αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ  
 ἐμώρανεν<sup>22</sup> ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ<sup>23</sup> γὰρ ἐν τῇ 21

<sup>1</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>2</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>3</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>4</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>5</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>6</sup> χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. <sup>7</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>8</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>9</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>10</sup> μερίζω, divide, part. <sup>11</sup> Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>12</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>13</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>14</sup> κενόω, empty, make void. <sup>15</sup> σταυρός, οὔ, ὁ, cross. <sup>16</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>17</sup> σοφός, wise. <sup>18</sup> σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>19</sup> συνετός, intelligent, clever. <sup>20</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>21</sup> συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater. <sup>22</sup> μωραίνω, make foolish, make tasteless. <sup>23</sup> ἐπειδή, since, because.

σοφία τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν<sup>1</sup>  
 ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας<sup>2</sup> τοῦ κηρύγματος<sup>3</sup> σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. 22  
 Ἐπειδὴ<sup>4</sup> καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες<sup>5</sup> σοφίαν ζητοῦσιν:  
 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν 23  
 σκάνδαλον,<sup>6</sup> Ἕλλησιν<sup>5</sup> δὲ μωρίαν·<sup>2</sup> αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,<sup>7</sup> Ἰουδαίοις τε 24  
 καὶ Ἕλλησιν,<sup>5</sup> χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν<sup>8</sup> 25  
 τοῦ θεοῦ σοφώτερον<sup>9</sup> τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς<sup>10</sup> τοῦ θεοῦ  
 ἰσχυρότερον<sup>11</sup> τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν<sup>12</sup> ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ<sup>9</sup> κατὰ 26  
 σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·<sup>13</sup> ἀλλὰ τὰ μωρὰ<sup>8</sup> τοῦ 27  
 κόσμου ἐξελέξατο<sup>14</sup> ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς<sup>9</sup> καταισχύνῃ·<sup>15</sup> καὶ τὰ  
 ἀσθενῆ<sup>10</sup> τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>14</sup> ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ<sup>15</sup> τὰ ἰσχυρά·<sup>11</sup> 28  
 καὶ τὰ ἀγενῆ<sup>16</sup> τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα<sup>17</sup> ἐξελέξατο<sup>14</sup> ὁ θεός, καὶ  
 τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ·<sup>18</sup> ὅπως μὴ καυχήσῃται πᾶσα σὰρξ 29  
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη 30  
 ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,<sup>19</sup> καὶ ἀπολύτρωσις·<sup>20</sup>  
 ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω. 31

<sup>1</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>2</sup> μωρία, ας, ή, foolishness, folly. <sup>3</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>4</sup> ἐπειδή, since, because. <sup>5</sup> Ἕλληγ, ηνος, ό, Greek, Hellene. <sup>6</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>7</sup> κλητός, called, summoned. <sup>8</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>9</sup> σοφός, wise. <sup>10</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>11</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>12</sup> κλήσις, εως, ή, (divine) call, invitation. <sup>13</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>14</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>15</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>16</sup> ἀγενής, base, low. <sup>17</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>18</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>19</sup> ἁγιασμός, οὔ, ό, consecration, holiness. <sup>20</sup> ἀπολύτρωσις, εως, ή, redemption, deliverance.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν<sup>1</sup> λόγου ἢ **2**  
 σοφίας καταγγέλλων<sup>2</sup> ὑμῖν τὸ μαρτύριον<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ **2**  
 εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον. **3**  
 Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ<sup>4</sup> καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ<sup>5</sup> πολλῷ ἐγενόμην πρὸς  
 ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά<sup>6</sup> μου οὐκ ἐν πειθοῖς<sup>7</sup> ἀνθρωπίνης **4**  
 σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει<sup>9</sup> πνεύματος καὶ δυνάμεως· ἵνα ἡ **5**  
 πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·<sup>10</sup> σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, **6**  
 οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων·<sup>11</sup> ἀλλὰ **7**  
 λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,<sup>12</sup> τὴν ἀποκεκρυμμένην,<sup>13</sup> ἣν  
 προώρισεν<sup>14</sup> ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν **8**  
 ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν  
 κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμοὶ **9**  
 οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίᾳ ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ  
 ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν<sup>15</sup> **10**  
 διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,<sup>16</sup> καὶ τὰ βάθη<sup>17</sup>  
 τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα **11**  
 τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως<sup>18</sup> καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ

<sup>1</sup> ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. <sup>2</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>3</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>4</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>5</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>6</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>7</sup> πειθός, persuasive. <sup>8</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>9</sup> ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. <sup>10</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>11</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>12</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>13</sup> ἀποκρύπτω, hide, conceal. <sup>14</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>15</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>16</sup> ἐρευνᾶω, search diligently. <sup>17</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>18</sup> οὕτως, thus, so.

τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, 12  
 ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ  
 χαρισθέντα<sup>1</sup> ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς<sup>2</sup> ἀνθρωπίνης<sup>3</sup> 13  
 σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς<sup>2</sup> πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς<sup>4</sup>  
 πνευματικὰ<sup>4</sup> συγκρίνοντες.<sup>5</sup> Ψυχικὸς<sup>6</sup> δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ 14  
 πνεύματος τοῦ θεοῦ: μωρία<sup>7</sup> γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γινῶναι, ὅτι  
 πνευματικῶς<sup>8</sup> ἀνακρίνεται.<sup>9</sup> Ὁ δὲ πνευματικὸς<sup>4</sup> ἀνακρίνει<sup>9</sup> μὲν πάντα, 15  
 αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται.<sup>9</sup> Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν<sup>10</sup> κυρίου, ὃς 16  
 συμβιβάσει<sup>11</sup> αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν<sup>10</sup> χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς,<sup>4</sup> ἀλλ' ὡς 3  
 σαρκικοῖς,<sup>12</sup> ὡς νηπίοις<sup>13</sup> ἐν χριστῷ. Γάλα<sup>14</sup> ὑμᾶς ἐπότισα,<sup>15</sup> καὶ οὐ 2  
 βρῶμα:<sup>16</sup> οὐπω<sup>17</sup> γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ 3  
 σαρκικοί<sup>12</sup> ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος<sup>18</sup> καὶ ἔρις<sup>19</sup> καὶ διχοστασίαι,<sup>20</sup>  
 οὐχὶ σαρκικοί<sup>12</sup> ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγη 4  
 τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,<sup>21</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>12</sup>  
 ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,<sup>21</sup> ἀλλ' ἡ διάκονοι δι' ὧν 5  
 ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,<sup>22</sup> 6  
 Ἀπολλῶς<sup>21</sup> ἐπότισεν,<sup>15</sup> ἀλλ' ὁ θεὸς ἡὔξανε.<sup>23</sup> Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων<sup>22</sup> 7

<sup>1</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>2</sup> διδακτός, instructed, taught. <sup>3</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>4</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>5</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>6</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>7</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>8</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>9</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>10</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>11</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>12</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>13</sup> νήπιος, infant, child. <sup>14</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>15</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>16</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>17</sup> οὐπω, not yet. <sup>18</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>19</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>20</sup> διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. <sup>21</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>22</sup> φυτεύω, plant. <sup>23</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase.

ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,<sup>1</sup> ἀλλ' ὁ αὐξάνων<sup>2</sup> θεός. Ὁ φυτεύων<sup>3</sup> δὲ καὶ ὁ 8  
 ποτίζων<sup>1</sup> ἔν εισιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν<sup>4</sup> λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον  
 κόπον.<sup>5</sup> Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί: <sup>6</sup>θεοῦ γεώργιον,<sup>7</sup> θεοῦ οἰκοδομή<sup>8</sup> ἐστε. 9

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς<sup>9</sup> ἀρχιτέκτων<sup>10</sup> 10  
 θεμέλιον<sup>11</sup> τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.<sup>12</sup> Ἕκαστος δὲ βλέπेटω πῶς  
 ἐποικοδομεῖ.<sup>12</sup> Θεμέλιον<sup>11</sup> γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν 11  
 κείμενον,<sup>13</sup> ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ<sup>12</sup> ἐπὶ τὸν 12  
 θεμέλιον<sup>11</sup> τοῦτον χρυσόν,<sup>14</sup> ἄργυρον,<sup>15</sup> λίθους τιμίους,<sup>16</sup> ξύλα,<sup>17</sup> χόρτον,<sup>18</sup>  
 καλάμην,<sup>19</sup> ἑκάστου τὸ ἔργον φανερόν<sup>20</sup> γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα 13  
 δηλώσει,<sup>21</sup> ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:<sup>22</sup> καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν<sup>23</sup>  
 ἐστὶν τὸ πῦρ δοκιμάσει.<sup>24</sup> Εἴ τινος τὸ ἔργον μένει ὁ ἐποικοδόμησεν,<sup>12</sup> 14  
 μισθὸν<sup>4</sup> λήψεται. Εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται,<sup>25</sup> ζημιωθήσεται:<sup>26</sup> 15  
 αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ<sup>27</sup> ἐν ὑμῖν; Εἴ 16  
 τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,<sup>28</sup> φθερεῖ<sup>28</sup> τοῦτον ὁ θεός: ὁ γὰρ ναὸς τοῦ

<sup>1</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>2</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>3</sup> φυτεύω, plant. <sup>4</sup> μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. <sup>5</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>6</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. <sup>7</sup> γεώργιον, οὐ, τό, cultivated land, field. <sup>8</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>9</sup> σοφός, wise. <sup>10</sup> ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. <sup>11</sup> θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. <sup>12</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>13</sup> κείμεναι, lie, be laid. <sup>14</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>15</sup> ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>16</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>17</sup> ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. <sup>18</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>19</sup> καλάμη, ἥς, ἡ, stubble, straw. <sup>20</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>21</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>22</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>23</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>24</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>25</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>26</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>27</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>28</sup> φθείρω, destroy, corrupt.

θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω:<sup>1</sup> εἴ τις δοκεῖ σοφὸς<sup>2</sup> εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι 18

τούτῳ, μωρὸς<sup>3</sup> γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.<sup>2</sup> Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου 19

τούτου μωρία<sup>4</sup> παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος<sup>5</sup>

τοὺς σοφοὺς<sup>2</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>6</sup> αὐτῶν. Καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει 20

τοὺς διαλογισμοὺς<sup>7</sup> τῶν σοφῶν,<sup>2</sup> ὅτι εἰσὶν μάταιοι.<sup>8</sup> Ὡστε μηδεὶς 21

καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν, εἴτε Παῦλος, εἴτε 22

Ἀπολλῶς,<sup>9</sup> εἴτε Κηφᾶς,<sup>10</sup> εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε

ἐνεστῶτα,<sup>11</sup> εἴτε μέλλοντα: πάντα ὑμῶν ἐστιν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, 23

χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας<sup>12</sup> χριστοῦ καὶ οἰκονόμους 4

μυστηρίων<sup>14</sup> θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις,<sup>13</sup> ἵνα 2

πιστός τις εὐρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν<sup>15</sup> ἐστιν ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ, 3

ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης<sup>17</sup> ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.<sup>16</sup> Οὐδὲν γὰρ 4

ἐμαυτῷ σύνοιδα,<sup>18</sup> ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι: ὁ δὲ ἀνακρίνων<sup>16</sup> με

κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἄν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς 5

καὶ φωτίσει<sup>19</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>20</sup> τοῦ σκοτούς, καὶ φανερώσει τὰς βουλάς<sup>21</sup> τῶν

<sup>1</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>2</sup> σοφός, wise. <sup>3</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>4</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>5</sup> δράσσομαι, catch, seize. <sup>6</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>7</sup> διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>8</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>9</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>10</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>11</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>12</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>13</sup> οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. <sup>14</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>15</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>16</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>17</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>18</sup> σύνοιδα, know, be conscious of. <sup>19</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>20</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>21</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose.

καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος<sup>1</sup> γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα<sup>2</sup> εἰς ἑμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ<sup>3</sup> δι' ὑμᾶς, 6

ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε<sup>4</sup> τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,<sup>5</sup> ἵνα μὴ εἷς ὑπὲρ

τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε<sup>6</sup> κατὰ τοῦ ἑτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;<sup>7</sup> Τί δὲ ἔχεις 7

ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβὼν; Ἦδη 8

κεκορεσμένοι<sup>8</sup> ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε,<sup>9</sup> χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:<sup>10</sup>

καὶ ὄφελόν<sup>11</sup> γε<sup>12</sup> ἐβασιλεύσατε,<sup>10</sup> ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.<sup>13</sup>

Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν<sup>14</sup> ὡς 9

ἐπιθανατίους:<sup>15</sup> ὅτι θέατρον<sup>16</sup> ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ

ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ<sup>17</sup> διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι<sup>18</sup> ἐν χριστῷ: 10

ἡμεῖς ἀσθενεῖς,<sup>19</sup> ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί:<sup>20</sup> ὑμεῖς ἔνδοξοι,<sup>21</sup> ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.<sup>22</sup> 11

Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν,<sup>23</sup> καὶ διψῶμεν,<sup>24</sup> καὶ γυμνητεύομεν,<sup>25</sup>

καὶ κολαφίζόμεθα,<sup>26</sup> καὶ ἀστατοῦμεν,<sup>27</sup> καὶ κοπιῶμεν<sup>28</sup> ἐργαζόμενοι ταῖς 12

ιδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι<sup>29</sup> εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα:<sup>30</sup> 13

βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα<sup>31</sup> τοῦ κόσμου

ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα<sup>32</sup> ἕως ἄρτι.

<sup>1</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>2</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>3</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>4</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>5</sup> φρονέω, think, judge. <sup>6</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>7</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>8</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>9</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>10</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>11</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>12</sup> γέ, indeed, at least. <sup>13</sup> συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. <sup>14</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>15</sup> ἐπιθανάτιος, condemned to death. <sup>16</sup> θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. <sup>17</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>18</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>19</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>20</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>21</sup> ἐνδοξός, honored, glorious. <sup>22</sup> ἄτιμος, without honor, dishonored. <sup>23</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>24</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>25</sup> γυμνητεύω, am poorly clad. <sup>26</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>27</sup> ἀστατέω, be unsettled, be homeless. <sup>28</sup> κοπιῶ, toil, labor. <sup>29</sup> λοιδорέω, abuse, revile. <sup>30</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>31</sup> περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. <sup>32</sup> περίψημα, τος, τό, dirt, dregs.



Οὐκ ἐντρέπων<sup>1</sup> ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.<sup>2</sup> 14

Ἐὰν γὰρ μυρίους<sup>3</sup> παιδαγωγούς<sup>4</sup> ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς 15

πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. 16

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί<sup>5</sup> μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν 17

Τιμόθεον,<sup>6</sup> ὃς ἐστὶν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς

ἀναμνήσει<sup>7</sup> τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ<sup>8</sup> ἐν πάσῃ

ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν<sup>9</sup> 18

τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως<sup>10</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 19

γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,<sup>9</sup> ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ 20

γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; Ἐν 21

ράβδῳ<sup>11</sup> ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος;<sup>12</sup>

“Ὅλως<sup>13</sup> ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,<sup>14</sup> καὶ τοιαύτη πορνεία,<sup>14</sup> ἣτις οὐδὲ ἐν 5

τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,<sup>15</sup> ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ 2

ὑμεῖς πεφυσιωμένοι<sup>9</sup> ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,<sup>16</sup> ἵνα ἐξαρθῇ<sup>17</sup>

ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπὸν<sup>18</sup> τῷ 3

σώματι παρὼν<sup>19</sup> δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν,<sup>19</sup> τὸν οὕτως

τοῦτο κατεργασάμενον,<sup>20</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ 4

χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει

<sup>1</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>2</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>3</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>4</sup> παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. <sup>5</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>6</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>7</sup> ἀναμνήσκω, remind, remember. <sup>8</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>9</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>10</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>11</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>12</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>13</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>14</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>15</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>16</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>17</sup> ἐξαίρω, remove, drive away. <sup>18</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>19</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>20</sup> κατεργάζομαι, work out, produce.

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾶ 5  
 εἰς ὄλεθρον<sup>1</sup> τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου  
 Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα<sup>2</sup> ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη<sup>3</sup> ὄλον 6  
 τὸ φύραμα<sup>4</sup> ζυμοῖ;<sup>5</sup> Ἐκκαθάρατέ<sup>6</sup> τὴν παλαιὰν<sup>7</sup> ζύμην,<sup>3</sup> ἵνα ᾗτε νέον<sup>8</sup> 7  
 φύραμα,<sup>4</sup> καθὼς ἐστε ἄζυμοι.<sup>9</sup> Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα<sup>10</sup> ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν  
 ἐτύθη<sup>11</sup> χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,<sup>12</sup> μὴ ἐν ζύμῃ<sup>3</sup> παλαιᾷ,<sup>7</sup> μηδὲ ἐν ζύμῃ<sup>3</sup> 8  
 κακίας<sup>13</sup> καὶ πονηρίας,<sup>14</sup> ἀλλ' ἐν ἄζυμοις<sup>9</sup> εἰλικρινείας<sup>15</sup> καὶ ἀληθείας.  
 Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ<sup>16</sup> μὴ συναναμίγνυσθαι<sup>17</sup> πόρνοις:<sup>18</sup> καὶ οὐ 9  
 πάντως<sup>19</sup> τοῖς πόρνοις<sup>18</sup> τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,<sup>20</sup> ἢ  
 ἄρπαξιν,<sup>21</sup> ἢ εἰδωλολάτραις:<sup>22</sup> ἐπεὶ<sup>23</sup> ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου  
 ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,<sup>17</sup> ἐάν τις ἀδελφὸς 11  
 ὀνομαζόμενος<sup>24</sup> ἢ πόρνος,<sup>18</sup> ἢ πλεονέκτης,<sup>20</sup> ἢ εἰδωλολάτρης,<sup>22</sup> ἢ  
 λοῖδορος,<sup>25</sup> ἢ μέθυσος,<sup>26</sup> ἢ ἄρπαξ:<sup>21</sup> τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.<sup>27</sup> Τί 12  
 γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω<sup>28</sup> ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ 13  
 ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε<sup>29</sup> τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

<sup>1</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>2</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>3</sup> ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. <sup>4</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>5</sup> ζυμώω, leaven, ferment. <sup>6</sup> ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. <sup>7</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>8</sup> νέος, new, young. <sup>9</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>10</sup> πάσχα, τό, passover, passover feast. <sup>11</sup>θύω, sacrifice, kill. <sup>12</sup> ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. <sup>13</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>14</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. <sup>15</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>16</sup> ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. <sup>17</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>18</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>19</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>20</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>21</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious. <sup>22</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>23</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>24</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>25</sup> λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>26</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>27</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>28</sup> ἔσω, within, inside. <sup>29</sup> ἐξαίρω, remove, drive away.

Τολμᾶ<sup>1</sup> τις ὑμῶν, πρᾶγμα<sup>2</sup> ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν **6**

ἀδίκων,<sup>3</sup> καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον **2**

κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι<sup>4</sup> ἔστε κριτηρίων<sup>5</sup>

ἐλαχίστων;<sup>6</sup> Οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινούμεν; Μήτι<sup>7</sup> γε<sup>8</sup> βιωτικά;<sup>9</sup> **3**

Βιωτικά<sup>9</sup> μὲν οὖν κριτήρια<sup>5</sup> ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους<sup>10</sup> ἐν τῇ

ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν<sup>11</sup> ὑμῖν λέγω. Οὕτως<sup>12</sup> οὐκ **5**

ἔστι<sup>13</sup> ἐν ὑμῖν σοφός<sup>14</sup> οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι<sup>15</sup> ἀνά<sup>16</sup> μέσον τοῦ

ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ **6**

ἀπίστων;<sup>17</sup> Ἦδη μὲν οὖν ὅλως<sup>18</sup> ἥττημα<sup>19</sup> ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα<sup>20</sup> **7**

ἔχετε μεθ' αὐτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;<sup>21</sup> Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον

ἀποστερεῖσθε;<sup>22</sup> Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε<sup>21</sup> καὶ ἀποστερεῖτε,<sup>22</sup> καὶ ταῦτα **8**

ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι<sup>3</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ **9**

κληρονομήσουσιν;<sup>23</sup> Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,<sup>24</sup> οὔτε εἰδωλολάτραι,<sup>25</sup>

οὔτε μοιχοί,<sup>26</sup> οὔτε μαλακοί,<sup>27</sup> οὔτε ἀρσενικοῖται,<sup>28</sup> οὔτε πλεονέκται,<sup>29</sup> **10**

οὔτε κλέπται,<sup>30</sup> οὔτε μέθυσοι,<sup>31</sup> οὐ λοῖδοροι,<sup>32</sup> οὐχ ἄρπαγες,<sup>33</sup> βασιλείαν

θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.<sup>23</sup> Καὶ ταῦτά τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,<sup>34</sup> **11**

ἀλλὰ ἡγιασθητε,<sup>35</sup> ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,

<sup>1</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>2</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>3</sup> ἄδικος, unjust, unrighteous. <sup>4</sup> ἀνάξιος, unworthy, incompetent. <sup>5</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>6</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>7</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>8</sup> γέ, indeed, at least. <sup>9</sup> βιωτικός, matter of daily life, life. <sup>10</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>11</sup> ἐντροπή, ἤς, ἡ, shame, humiliation. <sup>12</sup> οὕτως, thus, so. <sup>13</sup> ἐστι, there is in, is present. <sup>14</sup> σοφός, wise. <sup>15</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>16</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>17</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>18</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>19</sup> ἥττημα, τος, τό, loss, failure. <sup>20</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>21</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>22</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>23</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>24</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>25</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>26</sup> μοιχός, ου, ὁ, adulterer. <sup>27</sup> μαλακός, soft, effeminate. <sup>28</sup> ἀρσενικοῖτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. <sup>29</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>30</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>31</sup> μέθυσοι, ου, ὁ, drunkard. <sup>32</sup> λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>33</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious. <sup>34</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>35</sup> ἡγιάζω, make holy, consecrate.

καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·<sup>1</sup> πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ 12

ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι<sup>2</sup> ὑπὸ τινος. Τὰ βρώματα<sup>3</sup> τῇ κοιλίᾳ,<sup>4</sup> καὶ ἡ 13

κοιλία<sup>4</sup> τοῖς βρώμασιν·<sup>3</sup> ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει.<sup>5</sup>

Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,<sup>6</sup> ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ 14

δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ<sup>7</sup> διὰ τῆς δυνάμεως

αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίν; Ἄρας οὖν 15

τὰ μέλη τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης<sup>8</sup> μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε 16

ὅτι ὁ κολλώμενος<sup>9</sup> τῇ πόρνῃ<sup>8</sup> ἐν σώμα ἐστίν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ

δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος<sup>9</sup> τῷ κυρίῳ ἐν πνεύμα ἐστίν. 17

Φεύγετε<sup>10</sup> τὴν πορνείαν.<sup>6</sup> Πᾶν ἁμάρτημα<sup>11</sup> ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος

ἐκτὸς<sup>12</sup> τοῦ σώματός ἐστίν· ὁ δὲ πορνεύων<sup>13</sup> εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.

Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος 19

ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· 20

δοξάσατε δὴ<sup>14</sup> τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν,

ἃτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

<sup>1</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>2</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>3</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>4</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>5</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>6</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>7</sup> ἐξεγείρω, raise, raise up. <sup>8</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>9</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>10</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>11</sup> ἁμάρτημα, τος, τό, sin, fault. <sup>12</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>13</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>14</sup> δὴ, also, indeed.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. Διὰ δὲ 7

τὰς πορνείας<sup>1</sup> ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον

ἄνδρα ἔχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὖνοιαν<sup>2</sup> ἀποδιδότω: 3

ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ 4

ἐξουσιάζει,<sup>3</sup> ἀλλ' ὁ ἀνὴρ: ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ

ἐξουσιάζει,<sup>3</sup> ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε<sup>4</sup> ἀλλήλους, εἰ μήτι<sup>5</sup> ἂν ἐκ 5

συμφώνου<sup>6</sup> πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε<sup>7</sup> τῇ νηστείᾳ<sup>8</sup> καὶ τῇ προσευχῇ,

καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ

τὴν ἀκρασίαν<sup>9</sup> ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,<sup>10</sup> οὐ κατ' 6

ἐπιταγὴν.<sup>11</sup> Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν: ἀλλ' 7

ἕκαστος ἴδιον χάρισμα<sup>12</sup> ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις<sup>13</sup> καὶ ταῖς χήραις,<sup>14</sup> καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν 8

ὡς ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,<sup>15</sup> γαμησάτωσαν:<sup>16</sup> κρεῖσσον<sup>17</sup> γάρ 9

ἐστὶν γαμῆσαι<sup>16</sup> ἢ πυροῦσθαι.<sup>18</sup> Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν<sup>16</sup> παραγγέλλω, 10

οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι:<sup>19</sup> ἐὰν δὲ καὶ 11

χωρισθῇ,<sup>19</sup> μενέτω ἄγαμος,<sup>13</sup> ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω<sup>20</sup> – καὶ ἄνδρα

γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις 12

<sup>1</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>2</sup> εὖνοια, ας, ἡ, favor, affection. <sup>3</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>4</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>5</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>6</sup> σύμφωνος, attuned to, harmonious. <sup>7</sup> σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. <sup>8</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>9</sup> ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. <sup>10</sup> συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. <sup>11</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>12</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>13</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>14</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>15</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>16</sup> γαμέω, marry. <sup>17</sup> κρεῖσσων, stronger, more excellent. <sup>18</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>19</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>20</sup> καταλλάσσω, reconcile.

ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,<sup>1</sup> καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ<sup>2</sup> οἰκεῖν<sup>3</sup> μετ' αὐτοῦ,  
 μὴ ἀφιέτω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,<sup>1</sup> καὶ αὐτὸς 13  
 συνευδοκεῖ<sup>2</sup> οἰκεῖν<sup>3</sup> μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ἥγιασται<sup>4</sup> γὰρ ὁ ἀνὴρ 14  
 ὁ ἄπιστος<sup>1</sup> ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγιασται<sup>4</sup> ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος<sup>1</sup> ἐν τῷ ἀνδρί:  
 ἐπεὶ<sup>5</sup> ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά ἐστιν. Εἰ δὲ ὁ 15  
 ἄπιστος<sup>1</sup> χωρίζεται,<sup>6</sup> χωριζέσθω.<sup>6</sup> Οὐ δεδούλωται<sup>7</sup> ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ  
 ἀδελφὴ<sup>8</sup> ἐν τοῖς τοιούτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ 16  
 οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἦ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα  
 σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν<sup>9</sup> ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ 17  
 κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις  
 διατάσσομαι.<sup>10</sup> Περιτετμημένος<sup>11</sup> τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπᾶσθω.<sup>12</sup> Ἐν 18  
 ἀκροβυστία<sup>13</sup> τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμνέσθω.<sup>11</sup> Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστιν, 19  
 καὶ ἡ ἀκροβυστία<sup>13</sup> οὐδὲν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις<sup>14</sup> ἐντολῶν θεοῦ. 20  
 Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει<sup>15</sup> ἣ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; 21  
 Μὴ σοι μελέτω:<sup>16</sup> ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος<sup>17</sup> γενέσθαι, μᾶλλον  
 χρῆσαι.<sup>18</sup> Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος<sup>19</sup> κυρίου ἐστίν: 22  
 ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος<sup>17</sup> κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς 23  
 ἡγοράσθητε: μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, 24

<sup>1</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>2</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>3</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>4</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>5</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>6</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>7</sup> δουλῶ, enslave, bring under subjection. <sup>8</sup> ἀδελφὴ, ἡς, ἡ, sister. <sup>9</sup> μερίζω, divide, part. <sup>10</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>11</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>12</sup> ἐπισπᾶσθαι, become uncircumcised. <sup>13</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>14</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>15</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>16</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>17</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>18</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>19</sup> ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman.

ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων<sup>1</sup> ἐπιταγὴν<sup>2</sup> κυρίου οὐκ ἔχω· γνώμην<sup>3</sup> δὲ δίδωμι ὡς 25  
 ἡλεημένος<sup>4</sup> ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω<sup>5</sup> οὖν τοῦτο καλὸν 26  
 ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν<sup>6</sup> ἀνάγκην,<sup>7</sup> ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως  
 εἶναι. Δέδεσαι γυναικί· Μὴ ζήτηί λύσιν.<sup>8</sup> Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός· Μὴ 27  
 ζητεῖ γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,<sup>9</sup> οὐχ ἡμαρτες· καὶ ἐὰν γήμῃ<sup>9</sup> ἡ 28  
 παρθένος,<sup>1</sup> οὐχ ἡμαρτεν. Θλίψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ  
 ὑμῶν φείδομαι.<sup>10</sup> Τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος·<sup>11</sup> 29  
 τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν· καὶ οἱ 30  
 κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες· καὶ οἱ  
 ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες·<sup>12</sup> καὶ οἱ χρώμενοι<sup>13</sup> τῷ κόσμῳ τούτῳ, 31  
 ὡς μὴ καταχρώμενοι·<sup>14</sup> παράγει<sup>15</sup> γὰρ τὸ σχῆμα<sup>16</sup> τοῦ κόσμου τούτου. 32  
 Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους<sup>17</sup> εἶναι. Ὁ ἄγαμος<sup>18</sup> μεριμνᾷ<sup>19</sup> τὰ τοῦ κυρίου,  
 πῶς ἀρέσει<sup>20</sup> τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας<sup>9</sup> μεριμνᾷ<sup>19</sup> τὰ τοῦ κόσμου, πῶς 33  
 ἀρέσει<sup>20</sup> τῇ γυναικί. Μεμερίσται<sup>21</sup> καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.<sup>1</sup> Ἡ 34  
 ἄγαμος<sup>18</sup> μεριμνᾷ<sup>19</sup> τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ἡ ἀγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι·  
 ἡ δὲ γαμήσασα<sup>9</sup> μεριμνᾷ<sup>19</sup> τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>20</sup> τῷ ἀνδρί. Τοῦτο 35  
 δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον<sup>22</sup> λέγω· οὐχ ἵνα βρόχον<sup>23</sup> ὑμῖν

<sup>1</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>2</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>3</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. <sup>4</sup> ἐλέεω, have mercy, pity. <sup>5</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>6</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>7</sup> ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. <sup>8</sup> λύσις, εως, ἡ, release, separation. <sup>9</sup> γαμέω, marry. <sup>10</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>11</sup> συστέλλω, limit, shorten. <sup>12</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>13</sup> χράομαι, use, make use of. <sup>14</sup> καταχράομαι, make full use of, use up. <sup>15</sup> παράγω, pass by, depart. <sup>16</sup> σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. <sup>17</sup> ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. <sup>18</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>19</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>20</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>21</sup> μερίζω, divide, part. <sup>22</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>23</sup> βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare.

ἐπιβάλλω,<sup>1</sup> ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον<sup>2</sup> καὶ εὐπρόσεδρον<sup>3</sup> τῷ κυρίῳ  
 ἀπερισπάστως.<sup>4</sup> Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν<sup>5</sup> ἐπὶ τὴν παρθένον<sup>6</sup> αὐτοῦ νομίζει,<sup>7</sup> 36  
 ἐὰν ἢ ὑπέρακμος,<sup>8</sup> καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω· οὐχ  
 ἁμαρτάνει· γαμείτωσαν.<sup>9</sup> Ὃς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος<sup>10</sup> ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ 37  
 ἔχων ἀνάγκην,<sup>11</sup> ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο  
 κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,<sup>6</sup> καλῶς  
 ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων<sup>12</sup> καλῶς ποιεῖ· ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων<sup>12</sup> 38  
 κρεῖσσον<sup>13</sup> ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· 39  
 ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ<sup>14</sup> ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα<sup>15</sup> ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι,<sup>9</sup>  
 μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μείνη, κατὰ τὴν 40  
 ἐμὴν γνώμην·<sup>16</sup> δοκῶ δὲ καὶ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>17</sup> οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκιν<sup>18</sup> ἔχομεν. Ἡ 8  
 γνώσις<sup>18</sup> φυσιοῖ,<sup>19</sup> ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, 2  
 οὐδέπω<sup>20</sup> οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι· εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, 3  
 οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως<sup>21</sup> οὖν τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>17</sup> 4  
 οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἰδωλον<sup>22</sup> ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ  
 εἷς. Καὶ γὰρ εἴπερ<sup>23</sup> εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς· 5

<sup>1</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>2</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>3</sup> εὐπρόσεδρος, devoted. <sup>4</sup> ἀπερισπάστως, without distraction. <sup>5</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>6</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>7</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>8</sup> ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. <sup>9</sup> γαμέω, marry. <sup>10</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>11</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>12</sup> ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. <sup>13</sup> κρεῖσσων, stronger, more excellent. <sup>14</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>15</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>16</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>17</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>18</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>19</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>20</sup> οὐδέπω, not yet, still not. <sup>21</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>22</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>23</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed.



ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί· ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, 6  
 ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν· καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι'  
 οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνώσις·<sup>1</sup> τινὲς δὲ 7  
 τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου<sup>2</sup> ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον<sup>3</sup> ἐσθίουσιν, καὶ ἡ  
 συνείδησις αὐτῶν ἀσθενής<sup>4</sup> οὕσα μολύνεται.<sup>5</sup> Βρῶμα<sup>6</sup> δὲ ἡμᾶς οὐ 8  
 παρίστησιν τῷ θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ  
 φάγωμεν ὑστερούμεθα.<sup>7</sup> Βλέπετε δὲ μήπως<sup>8</sup> ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη 9  
 πρόσκομμα<sup>9</sup> γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα 10  
 γνώσιν<sup>1</sup> ἐν εἰδωλείῳ<sup>10</sup> κατακείμενον,<sup>11</sup> οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ  
 ἀσθενούς<sup>4</sup> ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα<sup>3</sup> ἐσθίειν; Καὶ 11  
 ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ<sup>12</sup> γνώσει,<sup>1</sup> δι' ὃν χριστὸς  
 ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ ἀμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες<sup>13</sup> 12  
 αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἀμαρτάνετε. Διόπερ<sup>14</sup> εἰ 13  
 βρῶμα<sup>6</sup> σκανδαλίζει<sup>15</sup> τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα<sup>16</sup> εἰς τὸν  
 αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;<sup>17</sup> Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν 9  
 κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις 2  
 οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε<sup>18</sup> ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγὶς<sup>19</sup> τῆς ἐμῆς

<sup>1</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>2</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>3</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>4</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>5</sup> μολύνω, stain, soil. <sup>6</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>7</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>8</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>9</sup> πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. <sup>10</sup> εἰδωλεῖον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. <sup>11</sup> κατάκειμαι, lie down, lie sick. <sup>12</sup> σός, your, yours. <sup>13</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>14</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>15</sup> σκανδαλίζω, cause to stumble. <sup>16</sup> κρέας, τό, meat, flesh. <sup>17</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>18</sup> γέ, indeed, at least. <sup>19</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring.

ἀποστολῆς<sup>1</sup> ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία<sup>2</sup> τοῖς ἐμὲ 3  
 ἀνακρίνουσιν<sup>3</sup> αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; 4  
 Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν<sup>4</sup> γυναῖκα περιάγειν,<sup>5</sup> ὥς καὶ οἱ λοιποὶ  
 ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;<sup>6</sup> Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ 6  
 Βαρνάβας<sup>7</sup> οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται<sup>8</sup> 7  
 ἰδίῳις ὀψωνίοις<sup>9</sup> ποτέ;<sup>10</sup> Τίς φυτεύει<sup>11</sup> ἀμπελῶνα,<sup>12</sup> καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ  
 αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει<sup>13</sup> ποίμνην,<sup>14</sup> καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος<sup>15</sup>  
 τῆς ποίμνης<sup>14</sup> οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ 8  
 ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ 9  
 φιμώσεις<sup>16</sup> βοῦν<sup>17</sup> ἀλοῶντα.<sup>18</sup> Μὴ τῶν βοῶν<sup>17</sup> μέλει<sup>19</sup> τῷ θεῷ; Ἡ δι' 10  
 ἡμᾶς πάντως<sup>20</sup> λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ  
 ἄροτριῶν<sup>21</sup> ἄροτριᾶν,<sup>21</sup> καὶ ὁ ἀλοῶν<sup>18</sup> τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν<sup>22</sup> ἐπ'  
 ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ<sup>23</sup> ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν 11  
 τὰ σαρκικὰ<sup>24</sup> θερίσομεν;<sup>25</sup> Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,<sup>22</sup> οὐ 12  
 μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα<sup>26</sup> τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα  
 στέγομεν,<sup>27</sup> ἵνα μὴ ἐγκοπὴν<sup>28</sup> τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. 13  
 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ  
 θυσιαστηρίῳ<sup>29</sup> προσεδρεύοντες<sup>30</sup> τῷ θυσιαστηρίῳ<sup>29</sup> συμμερίζονται;<sup>31</sup> 14

<sup>1</sup> ἀποστολή, ἥς, ἡ, apostleship, commission. <sup>2</sup> ἀπολογία, ἀς, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>3</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>4</sup> ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>5</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>6</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>7</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>8</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>9</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>10</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>11</sup> φυτεύω, plant. <sup>12</sup> ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. <sup>13</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>14</sup> ποίμνη, ης, ἡ, flock. <sup>15</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>16</sup> φιμώω, muzzle, silence. <sup>17</sup> βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>18</sup> ἀλοῶ, thresh. <sup>19</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>20</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>21</sup> ἄροτριάω, plow. <sup>22</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>23</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>24</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>25</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>26</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>27</sup> στέγω, endure, bear. <sup>28</sup> ἐγκοπὴ, ἥς, ἡ, hindrance, impediment. <sup>29</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>30</sup> προσεδρεύω, wait upon, minister to. <sup>31</sup> συμμερίζομαι, partake with.

Οὕτως<sup>1</sup> καὶ ὁ κύριος διέταξεν<sup>2</sup> τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν<sup>3</sup> ἐκ  
 τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην<sup>4</sup> τούτων· οὐκ ἔγραψα δὲ<sup>5</sup> 15  
 ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί· καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ  
 τὸ καύχημά<sup>5</sup> μου ἵνα τις κενώσῃ.<sup>6</sup> Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν 16  
 μοι καύχημα·<sup>5</sup> ἀνάγκη<sup>7</sup> γάρ μοι ἐπὶ τίκειται·<sup>8</sup> οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ  
 εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν<sup>9</sup> τοῦτο πράσσω, μισθὸν<sup>10</sup> ἔχω· εἰ δὲ ἄκων,<sup>11</sup> 17  
 οἰκονομίαν<sup>12</sup> πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός;<sup>10</sup> Ἵνα 18  
 εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον<sup>13</sup> θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ  
 καταχρήσασθαι<sup>14</sup> τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος<sup>15</sup> γὰρ ὢν 19  
 ἐκ πάντων, πᾶσιν ἑμαυτὸν ἐδούλωσα,<sup>16</sup> ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.<sup>17</sup> 20  
 Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω·<sup>17</sup> τοῖς  
 ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·<sup>17</sup> τοῖς ἀνόμοις<sup>18</sup> 21  
 ὡς ἄνομος,<sup>18</sup> μὴ ὢν ἄνομος<sup>18</sup> θεῷ ἀλλ' ἐννομος<sup>19</sup> χριστῷ, ἵνα κερδήσω<sup>17</sup>  
 ἀνόμους.<sup>18</sup> Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν<sup>20</sup> ὡς ἀσθενής,<sup>20</sup> ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς<sup>20</sup> 22  
 κερδήσω.<sup>17</sup> Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως<sup>21</sup> τινὰς σώσω. 23  
 Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνῶς<sup>22</sup> αὐτοῦ γένωμαι. 24  
 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ<sup>23</sup> τρέχοντες<sup>24</sup> πάντες μὲν τρέχουσιν,<sup>25</sup> εἷς δὲ  
 λαμβάνει τὸ βραβεῖον;<sup>26</sup> Οὕτως τρέχετε,<sup>27</sup> ἵνα καταλάβητε.<sup>28</sup> Πᾶς δὲ ὁ 25

<sup>1</sup> οὕτως, thus, so. <sup>2</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>3</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>4</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>5</sup> καύχημα, to, τό, boasting, ground of boasting. <sup>6</sup> κενώω, empty, make void. <sup>7</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>8</sup> ἐπὶ τίκειται, lie on, lie upon. <sup>9</sup> ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. <sup>10</sup> μισθός, οὗ, ὁ, wages, reward. <sup>11</sup> ἄκων, unwilling. <sup>12</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>13</sup> ἀδάπανος, free, free of charge. <sup>14</sup> καταχράσθαι, make full use of, use up. <sup>15</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>16</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>17</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>18</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>19</sup> ἐννομος, legal, lawful. <sup>20</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>21</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>22</sup> συγκοινωνός, οὗ, ὁ, partaker, participant. <sup>23</sup> στάδιον, οὗ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>24</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>25</sup> τρέχω, they run. <sup>26</sup> βραβεῖον, οὗ, τό, prize. <sup>27</sup> τρέχω, you run. <sup>28</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend.

ἀγωνιζόμενος<sup>1</sup> πάντα ἐγκρατεύεται·<sup>2</sup> ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν<sup>3</sup>  
 στέφανον<sup>4</sup> λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.<sup>5</sup> Ἐγὼ τοίνυν<sup>6</sup> οὕτως τρέχω<sup>7</sup> ὥς 26  
 οὐκ ἀδήλως·<sup>8</sup> οὕτως πυκτεύω,<sup>9</sup> ὥς οὐκ ἀέρα<sup>10</sup> δέρων·<sup>11</sup> ἀλλ' ὑπωπιάζω<sup>12</sup> 27  
 μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,<sup>13</sup> μήπως,<sup>14</sup> ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς  
 ἀδόκιμος<sup>15</sup> γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>16</sup> ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν 10  
 νεφέλῃν<sup>17</sup> ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, καὶ πάντες εἰς 2  
 τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ<sup>17</sup> καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ 3  
 πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα<sup>18</sup> πνευματικὸν<sup>19</sup> ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ 4  
 πόμα<sup>20</sup> πνευματικὸν<sup>19</sup> ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς<sup>19</sup>  
 ἀκολουθούσης πέτρας·<sup>21</sup> ἡ δὲ πέτρα<sup>21</sup> ἦν ὁ χριστός. Ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς 5  
 πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν<sup>22</sup> ὁ θεός· κατεστρώθησαν<sup>23</sup> γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ. 6  
 Ταῦτα δὲ τύποι<sup>24</sup> ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς<sup>25</sup>  
 κακῶν, καθὼς καὶ ἐκεῖνοι<sup>26</sup> ἐπεθύμησαν.<sup>27</sup> Μηδὲ εἰδωλολάτραι<sup>28</sup> γίνεσθε, 7  
 καθὼς τινες αὐτῶν· ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ  
 πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.<sup>29</sup> Μηδὲ πορνεύωμεν,<sup>30</sup> καθὼς τινες αὐτῶν 8  
 ἐπόρνευσαν,<sup>30</sup> καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι<sup>31</sup> τρεῖς χιλιάδες.<sup>32</sup> Μηδὲ 9

<sup>1</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>2</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>3</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>4</sup> στέφανος, ου, ό, crown, garland. <sup>5</sup> ἄφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>6</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>7</sup> τρέχω, I run. <sup>8</sup> ἀδήλως, uncertainly, out of sight. <sup>9</sup> πυκτεύω, box. <sup>10</sup> ἀήρ, ος, ό, air. <sup>11</sup> δέρω, beat, flay. <sup>12</sup> ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. <sup>13</sup> δουλαγωγέω, enslave, subjugate. <sup>14</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>15</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>16</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>17</sup> νεφέλη, ης, ή, cloud. <sup>18</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>19</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>20</sup> πόμα, τος, τό, drink. <sup>21</sup> πέτρα, ας, ή, rock. <sup>22</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>23</sup> καταστρώννυμι, lay low, overthrow. <sup>24</sup> τύπος, ου, ό, mark, example. <sup>25</sup> ἐπιθυμητής, οὔ, ό, one who desires, eager desirer of. <sup>26</sup> καὶ ἐκεῖνοι, and he, and she. <sup>27</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>28</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ό, image worshiper, idolater. <sup>29</sup> παίζω, play, amuse oneself. <sup>30</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>31</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>32</sup> χιλιάς, ἄδος, ή, thousand.

ἐκπειράζωμεν<sup>1</sup> τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ  
 τῶν ὄφρων<sup>2</sup> ἀπώλοντο. Μηδὲ γογγύζετε,<sup>3</sup> καθὼς καὶ τινες αὐτῶν 10  
 ἐγόγγυσαν,<sup>3</sup> καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.<sup>4</sup> Ταῦτα δὲ πάντα τύποι 11  
 συνέβαινον<sup>6</sup> ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν<sup>7</sup> ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη  
 τῶν αἰώνων κατήντησεν.<sup>8</sup> Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση. 12  
 Πειρασμὸς<sup>9</sup> ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος:<sup>10</sup> πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς  
 οὐκ ἐάσει<sup>11</sup> ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσῃ σὺν τῷ  
 πειρασμῷ<sup>9</sup> καὶ τὴν ἐκβασιν,<sup>12</sup> τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.<sup>13</sup>

Διόπερ,<sup>14</sup> ἀγαπητοί μου, φεύγετε<sup>15</sup> ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.<sup>16</sup> Ὡς 14  
 φρονίμοις<sup>17</sup> λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας<sup>18</sup> ὃ 16  
 εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία<sup>19</sup> τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον  
 ὃν κλῶμεν,<sup>20</sup> οὐχὶ κοινωνία<sup>19</sup> τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς 17  
 ἄρτος, ἓν σῶμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου  
 μετέχομεν.<sup>21</sup> Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς 18  
 θυσίας<sup>22</sup> κοινωνοὶ<sup>23</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>24</sup> εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλὸν 19  
 τί ἐστιν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν<sup>26</sup> τί ἐστιν; Ἀλλ' ὅτι ἃ θύει<sup>27</sup> τὰ ἔθνη, 20  
 δαιμονίοις θύει,<sup>27</sup> καὶ οὐ θεῷ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς<sup>23</sup> τῶν

<sup>1</sup> ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. <sup>2</sup> ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>3</sup> γογγύζω, mutter, murmur. <sup>4</sup> ὀλοθρευτής, οὐ, ὁ, destroyer. <sup>5</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>6</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>7</sup> νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. <sup>8</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>9</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>10</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>11</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>12</sup> ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. <sup>13</sup> ὑποφέρω, endure, bear up under. <sup>14</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>15</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>16</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>17</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>18</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>19</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>20</sup> κλάω, break. <sup>21</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>22</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>23</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>24</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>25</sup> εἰδωλόν, ου, τό, image, idol. <sup>26</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>27</sup> θύω, sacrifice, kill.

δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον 21

δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης<sup>1</sup> κυρίου μετέχειν<sup>2</sup> καὶ τραπέζης<sup>1</sup>

δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν<sup>3</sup> τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι<sup>4</sup> αὐτοῦ 22

ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.<sup>5</sup> Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ 23

πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου 24

ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ<sup>6</sup> πωλούμενον<sup>7</sup> ἐσθίετε, μηδὲν 25

ἀνακρίνοντες<sup>8</sup> διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ 26

πλήρωμα<sup>9</sup> αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,<sup>10</sup> καὶ θέλετε 27

πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον<sup>11</sup> ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες<sup>8</sup>

διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο εἰδωλόθυτόν<sup>12</sup> ἐστίν, 28

μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα<sup>13</sup> καὶ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ

κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα<sup>9</sup> αὐτῆς. Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν 29

ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία<sup>14</sup> μου κρίνεται ὑπὸ

ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω,<sup>2</sup> τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ 30

ἐγὼ εὐχαριστῶ; Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς 31

δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι<sup>15</sup> γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλήσιν<sup>16</sup> 32

καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,<sup>17</sup> μὴ 33

<sup>1</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>2</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>3</sup> παραζηλῶ, provoke to jealousy, make jealous. <sup>4</sup> ἰσχυρός, strong, mighty. <sup>5</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>6</sup> μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. <sup>7</sup> πωλέω, sell. <sup>8</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>9</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>10</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>11</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>12</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>13</sup> μηνύω, make known, report. <sup>14</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>15</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>16</sup> Ἕλληνα, ηνος, ό, Greek, Hellene. <sup>17</sup> ἀρέσκω, please, serve.

ζητῶν τὸ ἑαυτοῦ συμφέρον,<sup>1</sup> ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

Μιμηταί<sup>2</sup> μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὼ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ<sup>3</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,<sup>4</sup> καὶ καθὼς 2  
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις<sup>5</sup> κατέχετε.<sup>6</sup> Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι 3  
 παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστὸς ἐστίν· κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ·  
 κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων,<sup>7</sup> 4  
 κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει<sup>8</sup> τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνή 5  
 προσευχομένη ἢ προφητεύουσα<sup>7</sup> ἀκατακαλύπτω<sup>9</sup> τῇ κεφαλῇ,  
 καταισχύνει<sup>8</sup> τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς· ἐν γὰρ ἐστίν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ  
 ἐξυρημένη.<sup>10</sup> Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται<sup>11</sup> γυνή, καὶ κειράσθω·<sup>12</sup> εἰ δὲ 6  
 αἰσχρὸν<sup>13</sup> γυναικὶ τὸ κείρασθαι<sup>12</sup> ἢ ξυρᾶσθαι,<sup>10</sup> κατακαλυπτέσθω.<sup>11</sup> 7  
 Ἄνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι<sup>11</sup> τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν<sup>14</sup> καὶ  
 δόξα θεοῦ ὑπάρχων· γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν. Οὐ γὰρ ἐστίν ἀνὴρ ἐκ 8  
 γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη<sup>15</sup> ἀνὴρ διὰ τὴν 9  
 γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα· διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν 10  
 ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς 11  
 γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡς περ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ 12

<sup>1</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>2</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>3</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>4</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>5</sup> παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. <sup>6</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>7</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>8</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>9</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. <sup>10</sup> ξυράω, shave. <sup>11</sup> κατακαλύπτω, cover up, veil. <sup>12</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>13</sup> αἰσχύρος, shameful, base. <sup>14</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>15</sup> κτίζω, create, form.

ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. 13

Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον<sup>1</sup> ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον<sup>2</sup> τῷ

θεῷ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις<sup>3</sup> διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν 14

ἐὰν κομᾷ,<sup>4</sup> ἀτιμία<sup>5</sup> αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,<sup>4</sup> δόξα αὐτῇ ἐστίν. 15

Ὅτι ἡ κόμη<sup>6</sup> ἀντὶ<sup>7</sup> περιβολαίου<sup>8</sup> δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος<sup>9</sup> 16

εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν<sup>10</sup> οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ  
θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,<sup>11</sup> ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον<sup>12</sup> ἀλλ' εἰς τὸ 17

ἥττον<sup>13</sup> συνέρχεσθαι. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, 18

ἀκούω σχίσματα<sup>14</sup> ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ 19

αἵρέσεις<sup>15</sup> ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι<sup>16</sup> φανεροὶ<sup>17</sup> γένωνται ἐν ὑμῖν. 20

Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν<sup>18</sup> δεῖπνον<sup>19</sup>

φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον<sup>19</sup> προλαμβάνει<sup>20</sup> ἐν τῷ φαγεῖν, 21

καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,<sup>21</sup> ὃς δὲ μεθύει.<sup>22</sup> Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν 22

καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,<sup>23</sup> καὶ

καταισχύνετε<sup>24</sup> τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω<sup>11</sup> ὑμᾶς ἐν

τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.<sup>11</sup> Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ 23

<sup>1</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting. <sup>2</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. <sup>3</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>4</sup> κομᾶω, have long hair, wear the hair long. <sup>5</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>6</sup> κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. <sup>7</sup> ἀντὶ, instead of, in place of. <sup>8</sup> περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. <sup>9</sup> φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. <sup>10</sup> συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. <sup>11</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>12</sup> κρεῖττον, stronger, more excellent. <sup>13</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>14</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>15</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>16</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>17</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>18</sup> κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>19</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>20</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>21</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>22</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>23</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>24</sup> καταισχύνω, put to shame, shame.



παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἧ παρεδίδοτο ἔλαβεν  
 ἄρτον, καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν<sup>1</sup> καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24  
 μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον:<sup>1</sup> τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν  
 ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>2</sup> Ὡσαύτως<sup>3</sup> καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι,<sup>4</sup> 25  
 λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι:  
 τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις<sup>5</sup> ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>2</sup> Ὅσάκις<sup>5</sup> γὰρ 26  
 ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν  
 θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε<sup>6</sup> ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὅς ἂν ἐσθίῃ 27  
 τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως<sup>7</sup> τοῦ κυρίου,  
 ἔνοχος<sup>8</sup> ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω<sup>9</sup> δὲ 28  
 ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ  
 ποτηρίου πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,<sup>7</sup> κρίμα<sup>10</sup> ἐαυτῷ 29  
 ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων<sup>11</sup> τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν 30  
 πολλοὶ ἀσθενεῖς<sup>12</sup> καὶ ἄρρωστοι,<sup>13</sup> καὶ κοιμῶνται<sup>14</sup> ἱκανοί. Εἰ γὰρ 31  
 ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,<sup>11</sup> οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου 32  
 παιδεύομεθα,<sup>15</sup> ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.<sup>16</sup> Ὡστε, ἀδελφοί 33  
 μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.<sup>17</sup> Εἰ δέ τις πεινᾷ, 34  
 ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα<sup>10</sup> συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὥς ἂν  
 ἔλθω, διατάξομαι.<sup>19</sup>

<sup>1</sup> κλάω, break. <sup>2</sup> ἀνάμνησις, εὖ, ἡ, remembrance, reminder. <sup>3</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>4</sup> δειπνέω, eat, dine. <sup>5</sup> ὡσάκις, as often as. <sup>6</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>7</sup> ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. <sup>8</sup> ἐνοχος, involved in, liable. <sup>9</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>10</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>11</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>12</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>13</sup> ἄρρωστος, sick, ill. <sup>14</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>15</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>16</sup> κατακρίνω, condemn. <sup>17</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>18</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>19</sup> διατάσσω, command, give orders to.

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,<sup>1</sup> ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.<sup>2</sup> Οἴδατε ὅτι **12**

ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα<sup>3</sup> τὰ ἄφωνα,<sup>4</sup> ὡς ἂν ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.<sup>5</sup> **3**

Διὸ γνωρίζω<sup>6</sup> ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα<sup>7</sup>

Ἰησοῦν· καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι  
ἀγίῳ.

Διαιρέσεις<sup>8</sup> δὲ χαρισμάτων<sup>9</sup> εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις<sup>8</sup> **4**

διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις<sup>8</sup> ἐνεργημάτων<sup>10</sup> εἰσὶν, **6**

ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν<sup>11</sup> τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ **7**

δίδοται ἢ φανέρωσις<sup>12</sup> τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.<sup>13</sup> Ὡ μὲν γὰρ **8**

διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως,<sup>14</sup>

κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα· ἐτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ **9**

χαρίσματα<sup>9</sup> ἰαμάτων<sup>15</sup> ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ ἐνεργήματα<sup>10</sup> **10**

δυνάμεων, ἄλλω δὲ προφητεία,<sup>16</sup> ἄλλω δὲ διακρίσεις<sup>17</sup> πνευμάτων,

ἐτέρῳ δὲ γένη<sup>18</sup> γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία<sup>19</sup> γλωσσῶν· πάντα δὲ **11**

ταῦτα ἐνεργεῖ<sup>11</sup> τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν<sup>20</sup> ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς

βούλεται.

<sup>1</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>2</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>3</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>4</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>5</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>6</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>7</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>8</sup> διαίρεσις, εως, ή, division, variety. <sup>9</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>10</sup> ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. <sup>11</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>12</sup> φανέρωσις, εως, ή, disclosure, announcement. <sup>13</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>14</sup> γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. <sup>15</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>16</sup> προφητεία, ας, ή, prophecy. <sup>17</sup> διάκρισις, εως, ή, act of passing judgment. <sup>18</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>19</sup> ἐρμηνεία, ας, ή, interpretation, translation. <sup>20</sup> διαιρέω, distribute, divide.

Καθάπερ<sup>1</sup> γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ μέλη 12  
 τοῦ σώματος τοῦ ἑνός, πολλά ὄντα, ἓν ἐστίν σῶμα: οὕτως<sup>2</sup> καὶ ὁ  
 χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα 13  
 ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλλήνες,<sup>3</sup> εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι:<sup>4</sup>  
 καὶ πάντες εἰς ἓν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.<sup>5</sup> Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν 14  
 μέλος ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ 15  
 σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ 16  
 οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο  
 οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;<sup>6</sup> Εἰ 17  
 ὅλον ἀκοή,<sup>6</sup> ποῦ ἡ ὄσφρησις;<sup>7</sup> Νυνὶ<sup>8</sup> δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκάστων 18  
 αὐτῶν ἐν τῷ σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ 19  
 τὸ σῶμα; Νῦν δὲ πολλά μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ 20  
 ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρὶ, Χρεῖαν σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς  
 ποσίν, Χρεῖαν ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη 22  
 τοῦ σώματος ἀσθενέστερα<sup>9</sup> ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά<sup>10</sup> ἐστίν: καὶ ἃ δοκοῦμεν 23  
 ἀτιμότερα<sup>11</sup> εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν<sup>12</sup>  
 περιτίθεμεν:<sup>13</sup> καὶ τὰ ἀσχήμονα<sup>14</sup> ἡμῶν εὐσχημοσύνην<sup>15</sup> περισσοτέραν<sup>12</sup>  
 ἔχει: τὰ δὲ εὐσχήμονα<sup>16</sup> ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει: ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν<sup>17</sup> 24  
 τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι<sup>18</sup> περισσοτέραν<sup>12</sup> δοῦς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾖ 25

<sup>1</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>2</sup> οὕτως, thus, so. <sup>3</sup> Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. <sup>4</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>5</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>6</sup> ἀκοή, ἤ, ἡ, hearing, report. <sup>7</sup> ὄσφρησις, εὖ, ἡ, sense of smell, nose. <sup>8</sup> νυνί, now, already. <sup>9</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>10</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>11</sup> ἀτιμος, without honor, dishonored. <sup>12</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>13</sup> περιτίθημι, place around, put around. <sup>14</sup> ἀσχήμων, unseemly, indecent. <sup>15</sup> εὐσχημοσύνη, ἡ, ἡ, propriety, seemliness. <sup>16</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>17</sup> συγκεράννυμι, blend, unite. <sup>18</sup> ὑστερέω, lack, need.

σχίσματα<sup>1</sup> ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν<sup>2</sup> τὰ  
 μέλη. Καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει<sup>3</sup> πάντα τὰ μέλη: εἴτε 26  
 δοξάζεται ἐν μέλος, συγχαίρει<sup>4</sup> πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δέ ἐστε σώμα 27  
 χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους. Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ 28  
 πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα<sup>5</sup>  
 δυνάμεις, εἴτα<sup>6</sup> χαρίσματα<sup>7</sup> ἰαμάτων,<sup>8</sup> ἀντιλήψεις,<sup>9</sup> κυβερνήσεις,<sup>10</sup> γένη<sup>11</sup>  
 γλωσσῶν. Μὴ πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες 29  
 διδάσκαλοι; Μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα<sup>7</sup> ἔχουσιν 30  
 ἰαμάτων;<sup>8</sup> Μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;  
 Ζηλοῦτε<sup>13</sup> δὲ τὰ χαρίσματα<sup>7</sup> τὰ κρείττονα.<sup>14</sup> Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>15</sup> 31  
 ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ 13  
 ἔχω, γέγονα χαλκὸς<sup>16</sup> ἡχῶν<sup>17</sup> ἢ κύμβαλον<sup>18</sup> ἀλαλάζον.<sup>19</sup> Καὶ ἐὰν ἔχω 2  
 προφητείαν,<sup>20</sup> καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια<sup>21</sup> πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνώσιν,<sup>22</sup>  
 καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν,<sup>23</sup> ἀγάπην δὲ μὴ  
 ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω<sup>24</sup> πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν 3  
 παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,<sup>25</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν

<sup>1</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>2</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>3</sup> συμπάσχω, suffer with, suffer together with. <sup>4</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>5</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>6</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>7</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>8</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>9</sup> ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministration. <sup>10</sup> κυβερνήσις, εως, ἡ, administration, governing. <sup>11</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>12</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>13</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>14</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>15</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>16</sup> χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. <sup>17</sup> ἡχέω, sound, ring out. <sup>18</sup> κύμβαλον, ου, τό, cymbal. <sup>19</sup> ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. <sup>20</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>21</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>22</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>23</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>24</sup> ψωμίζω, feed with morsels, feed. <sup>25</sup> καίω, burn, ignite.

ὠφελοῦμαι.<sup>1</sup> Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,<sup>2</sup> χρηστεύεται·<sup>3</sup> ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ·<sup>4</sup> 4  
 ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,<sup>5</sup> οὐ φυσιοῦται,<sup>6</sup> οὐκ ἀσχημονεῖ,<sup>7</sup> οὐ ζητεῖ τὰ 5  
 ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,<sup>8</sup> οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ,<sup>9</sup> 6  
 συγχαίρει<sup>10</sup> δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,<sup>11</sup> πάντα πιστεύει, πάντα 7  
 ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.<sup>12</sup> Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε<sup>13</sup> ἐκπίπτει·<sup>14</sup> εἴτε δὲ 8  
 προφητεῖται,<sup>15</sup> καταργηθήσονται·<sup>16</sup> εἴτε γλώσσαι, παύσονται·<sup>17</sup> εἴτε  
 γνώσις,<sup>18</sup> καταργηθήσεται.<sup>16</sup> Ἐκ μέρους δὲ γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους 9  
 προφητεύομεν·<sup>19</sup> ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον,<sup>20</sup> τότε τὸ ἐκ μέρους 10  
 καταργηθήσεται.<sup>16</sup> Ὅτε ἡμην νήπιος,<sup>21</sup> ὡς νήπιος<sup>21</sup> ἐλάλουν, ὡς νήπιος<sup>21</sup> 11  
 ἐφρόνουν,<sup>22</sup> ὡς νήπιος<sup>21</sup> ἐλογιζόμην· ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα<sup>16</sup>  
 τὰ τοῦ νηπίου.<sup>21</sup> Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου<sup>23</sup> ἐν αἰνίγματι,<sup>24</sup> τότε 12  
 δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ  
 ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ<sup>25</sup> δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, 13  
 ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε<sup>4</sup> δὲ τὰ πνευματικά,<sup>26</sup> μᾶλλον δὲ ἵνα 14  
 προφητεύητε.<sup>19</sup> Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ 2  
 θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.<sup>27</sup> Ὁ δὲ 3

<sup>1</sup> ὠφελῶ, profit, help. <sup>2</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>3</sup> χρηστεύομαι, be kind, loving. <sup>4</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>5</sup> περπερεύομαι, boast, brag. <sup>6</sup> φυσίω, puff or blow up, be arrogant. <sup>7</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>8</sup> παροξύνω, provoke, irritate. <sup>9</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>10</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>11</sup> στέγω, endure, bear. <sup>12</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>13</sup> οὐδέποτε, never. <sup>14</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>15</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>16</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>17</sup> παύω, cause to cease. <sup>18</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>19</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>20</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>21</sup> νήπιος, infant, child. <sup>22</sup> φρονέω, think, judge. <sup>23</sup> ἑσόπτρον, ου, τό, mirror. <sup>24</sup> αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. <sup>25</sup> νυνί, now, already. <sup>26</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>27</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery.

προφητεύων<sup>1</sup> ἄνθρωποις λαλεῖ οἰκοδομὴν<sup>2</sup> καὶ παράκλησιν<sup>3</sup> καὶ  
 παραμυθίαν.<sup>4</sup> Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ προφητεύων<sup>1</sup> 4  
 ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον 5  
 δὲ ἵνα προφητεύετε:<sup>1</sup> μείζων γὰρ ὁ προφητεύων<sup>1</sup> ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις,  
 ἐκτὸς<sup>5</sup> εἰ μὴ διερμηνεύει,<sup>6</sup> ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν<sup>2</sup> λάβῃ. Νυνὶ<sup>7</sup> δέ, 6  
 ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,<sup>8</sup> ἐὰν  
 μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,<sup>9</sup> ἢ ἐν γνώσει,<sup>10</sup> ἢ ἐν προφητείᾳ<sup>11</sup> ἢ ἐν  
 διδαχῇ; Ὅμως<sup>12</sup> τὰ ἄψυχα<sup>13</sup> φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,<sup>14</sup> εἴτε κιθάρα,<sup>15</sup> 7  
 ἐὰν διαστολὴν<sup>16</sup> τοῖς φθόγγοις<sup>17</sup> μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ  
 αὐλούμενον<sup>18</sup> ἢ τὸ κιθαριζόμενον;<sup>19</sup> Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον<sup>20</sup> φωνὴν 8  
 σάλπιγξ<sup>21</sup> δῶ, τίς παρασκευάζεται<sup>22</sup> εἰς πόλεμον;<sup>23</sup> Οὕτως<sup>24</sup> καὶ ὑμεῖς 9  
 διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον<sup>25</sup> λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ  
 λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα<sup>26</sup> λαλοῦντες. Τοσαῦτα,<sup>27</sup> εἰ τύχοι,<sup>28</sup> 10  
 γένη<sup>29</sup> φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.<sup>30</sup> Ἐὰν οὖν μὴ 11  
 εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,<sup>31</sup> καὶ ὁ  
 λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.<sup>31</sup> Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ<sup>32</sup> ζηλωταί<sup>33</sup> ἐστε 12  
 πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν<sup>2</sup> τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα

<sup>1</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>2</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>3</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>4</sup> παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. <sup>5</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>6</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>7</sup> νυνί, now, already. <sup>8</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>9</sup> ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>10</sup> γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. <sup>11</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>12</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>13</sup> ἄψυχος, inanimate, lifeless. <sup>14</sup> αὐλός, οὐ, ὁ, flute, pipe. <sup>15</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>16</sup> διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. <sup>17</sup> φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. <sup>18</sup> αὐλέω, play a flute, play the flute. <sup>19</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp. <sup>20</sup> ἄδηλος, unseen, indistinct. <sup>21</sup> σάλπιγξ, ιγος, ἡ, trumpet. <sup>22</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>23</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>24</sup> οὕτως, thus, so. <sup>25</sup> εὐσημος, clear, distinct. <sup>26</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>27</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>28</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>29</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>30</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>31</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>32</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>33</sup> ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot.

περισσεύητε. Διόπερ<sup>1</sup> ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.<sup>2</sup> 13

Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς<sup>3</sup>

μου ἄκαρπός<sup>4</sup> ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, 15

προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ.<sup>3</sup> ψαλῷ<sup>5</sup> τῷ πνεύματι, ψαλῷ<sup>5</sup> δὲ καὶ τῷ νοῖ.<sup>3</sup> 16

Ἐπεὶ<sup>6</sup> ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν<sup>7</sup> τὸν τόπον τοῦ

ιδιώτου<sup>8</sup> πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ<sup>9</sup> εὐχαριστίᾳ,<sup>10</sup> ἐπειδὴ<sup>11</sup> τί λέγεις

οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ 17

οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις 18

λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός<sup>3</sup> μου λαλήσαι, 19

ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,<sup>12</sup> ἢ μυρίους<sup>13</sup> λόγους ἐν γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:<sup>14</sup> ἀλλὰ τῇ κακίᾳ<sup>15</sup> νηπιάζετε,<sup>16</sup> 20

ταῖς δὲ φρεσίν<sup>14</sup> τέλειοι<sup>17</sup> γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν 21

ἑτερογλώσσοις<sup>18</sup> καὶ ἐν χεῖλεσιν<sup>19</sup> ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ

οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται<sup>20</sup> μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλώσσαι εἰς 22

σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις:<sup>21</sup> ἡ δὲ

προφητεία,<sup>22</sup> οὐ τοῖς ἀπίστοις,<sup>21</sup> ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν 23

συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,

εἰσέλθωσιν δὲ ιδιώται<sup>8</sup> ἢ ἄπιστοι,<sup>21</sup> οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;<sup>23</sup> Ἐὰν δὲ 24

<sup>1</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>2</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>3</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>4</sup> ἄκαρπος, unfruitful, barren. <sup>5</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>6</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>7</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>8</sup> ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>9</sup> σός, your, yours. <sup>10</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>11</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>12</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>13</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>14</sup> φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. <sup>15</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>16</sup> νηπιάζω, be (as) a child, babe. <sup>17</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>18</sup> ἑτερόγλωσσος, of another tongue. <sup>19</sup> χεῖλος, ους, τό, lip, edge. <sup>20</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>21</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>22</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>23</sup> μαίνομαι, rage, be furious.

πάντες προφητεύουσιν,<sup>1</sup> εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος<sup>2</sup> ἢ ἰδιώτης,<sup>3</sup> ἐλέγχεται<sup>4</sup>  
 ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται<sup>5</sup> ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ<sup>6</sup> τῆς 25  
 καρδίας αὐτοῦ φανερά<sup>7</sup> γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον  
 προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως<sup>8</sup> ἐν ὑμῖν ἐστίν.  
 Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν<sup>9</sup> ἔχει, 26  
 διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν<sup>10</sup> ἔχει, ἐρμηνείαν<sup>11</sup> ἔχει. Πάντα  
 πρὸς οἰκοδομὴν<sup>12</sup> γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ 27  
 πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνά<sup>13</sup> μέρος, καὶ εἰς διερμηνευέτω:<sup>14</sup> ἐὰν δὲ μὴ ᾖ 28  
 διερμηνευτής,<sup>15</sup> σιγάτω<sup>16</sup> ἐν ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. 29  
 Προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.<sup>17</sup> 30  
 Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ<sup>18</sup> καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.<sup>16</sup> Δύνασθε 31  
 γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν,<sup>1</sup> ἵνα πάντες μανθάνωσιν,<sup>19</sup> καὶ  
 πάντες παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32  
 ὑποτάσσεται. Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας<sup>20</sup> ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν 33  
 πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

<sup>1</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>2</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>3</sup> ἰδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>4</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>5</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>6</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>7</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>8</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>9</sup> ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>10</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>11</sup> ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. <sup>12</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>13</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>14</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>15</sup> διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. <sup>16</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>17</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>18</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>19</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>20</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder.



Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:<sup>1</sup> οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται<sup>2</sup> 34

αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι 35

μαθεῖν<sup>3</sup> θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν: αἰσχρὸν<sup>4</sup>

γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ 36

ἐξῆλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;<sup>5</sup>

Εἰ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,<sup>6</sup> ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, 37

ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,<sup>7</sup> ἀγνοεῖτω.<sup>7</sup> 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε<sup>8</sup> τὸ προφητεύειν,<sup>9</sup> καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ 39

κωλύετε:<sup>10</sup> πάντα εὐσχημόνως<sup>11</sup> καὶ κατὰ τάξιν<sup>12</sup> γινέσθω. 40

Γνωρίζω<sup>13</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ 15

παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,<sup>14</sup> ἐκτός<sup>15</sup> εἰ μὴ εἰκῇ<sup>16</sup> ἐπιστεύσατε. 3

Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι χριστὸς

ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη:<sup>17</sup> 4

καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ, 5

εἶτα<sup>19</sup> τοῖς δώδεκα: ἔπειτα<sup>20</sup> ὤφθη ἐπάνω<sup>21</sup> πεντακοσίοις<sup>22</sup> ἀδελφοῖς 6

<sup>1</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>2</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>3</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>4</sup> αἰσχρός, shameful, base. <sup>5</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>6</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>7</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>8</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>9</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>10</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>11</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>12</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order. <sup>13</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>14</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>15</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>16</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>17</sup> θάπτω, bury. <sup>18</sup> Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. <sup>19</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>20</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>21</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>22</sup> πεντακόσιοι, five hundred, 500.

ἐφάπαξ,<sup>1</sup> ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν:<sup>2</sup>  
 ἔπειτα<sup>3</sup> ὤφθη Ἰακώβω, εἶτα<sup>4</sup> τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: ἔσχατον δὲ<sup>5</sup>  
 πάντων, ὥσπερ<sup>6</sup> τῷ ἐκτρώματι,<sup>6</sup> ὤφθη καί μοι. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ<sup>7</sup>  
 ἐλάχιστος<sup>7</sup> τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος,  
 διότι<sup>8</sup> ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ<sup>10</sup>  
 χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή<sup>9</sup> ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον<sup>10</sup> αὐτῶν  
 πάντων ἐκοπίασα,<sup>11</sup> οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε<sup>11</sup>  
 οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες ἐν<sup>12</sup>  
 ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ<sup>13</sup>  
 ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν<sup>9</sup> ἄρα<sup>14</sup>  
 τὸ κήρυγμα<sup>12</sup> ἡμῶν, κενή<sup>9</sup> δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ<sup>15</sup>  
 ψευδομάρτυρες<sup>13</sup> τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι  
 ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ<sup>14</sup> ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.<sup>16</sup>  
 Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ<sup>17</sup>  
 ἐγήγερται, ματαία<sup>15</sup> ἡ πίστις ὑμῶν: ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.<sup>18</sup>  
 Ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες<sup>2</sup> ἐν χριστῷ ἀπώλοντο. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ<sup>19</sup>  
 ἡλπιότες ἐσμὲν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι<sup>16</sup> πάντων ἀνθρώπων

<sup>1</sup> ἐφάπαξ, once for all, once. <sup>2</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>3</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>4</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>5</sup> ὥσπερ, like, as. <sup>6</sup> ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. <sup>7</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>8</sup> διότι, because, on this account. <sup>9</sup> κενός, empty, vain. <sup>10</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>11</sup> κοπίαω, toil, labor. <sup>12</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>13</sup> ψευδομάρτυς, υρος, ὁ, false witness. <sup>14</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed. <sup>15</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>16</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable.

ἐσμέν.

Νυνὶ<sup>1</sup> δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ<sup>2</sup> τῶν κεκοιμημένων<sup>3</sup> 20

ἐγένετο. Ἐπειδὴ<sup>4</sup> γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21

ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡςπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, 22

οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.<sup>5</sup> Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ 23

ιδίῳ τάγματι·<sup>6</sup> ἀπαρχὴ<sup>2</sup> χριστός, ἔπειτα<sup>7</sup> οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>8</sup>

αὐτοῦ. Εἴτα<sup>9</sup> τὸ τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, 24

ὅταν καταργήσῃ<sup>10</sup> πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ 25

γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,<sup>11</sup> ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντα τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς

πόδας αὐτοῦ. Ἐσχάτος ἐχθρὸς καταργεῖται<sup>10</sup> ὁ θάνατος. Πάντα γὰρ 26

ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα ὑποτέτακται,

δηλὸν<sup>12</sup> ὅτι ἐκτός<sup>13</sup> τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ 28

αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι

αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ<sup>14</sup> τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως<sup>15</sup> νεκροὶ 29

οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς 30

κινδυνεύομεν<sup>16</sup> πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νῆ<sup>17</sup> τὴν 31

<sup>1</sup> νυνί, now, already. <sup>2</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>3</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>4</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>5</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>6</sup> τάγμα, τος, τό, division, group. <sup>7</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>8</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>9</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>10</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>11</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>12</sup> δηλός, clear, evident. <sup>13</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>14</sup> ἐπεὶ, when, since. <sup>15</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>16</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>17</sup> νῆ, by (a particle of affirmation employed in oaths).

ὑμετέραν<sup>1</sup> καύχησιν,<sup>2</sup> ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ κατὰ 32  
 ἄνθρωπον ἐθριομάχησα<sup>3</sup> ἐν Ἐφέσῳ,<sup>4</sup> τί μοι τὸ ὄφελος,<sup>5</sup> εἰ νεκροὶ οὐκ  
 ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον<sup>6</sup> γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ 33  
 πλανᾶσθε: Φθείρουσιν<sup>7</sup> ἡθὴ<sup>8</sup> χρηστὰ<sup>9</sup> ὁμιλίας<sup>10</sup> κακαί. Ἐκνήψατε<sup>11</sup> 34  
 δικαίως<sup>12</sup> καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: ἀγνωσίαν<sup>13</sup> γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς  
 ἐντροπὴν<sup>14</sup> ὑμῖν λέγω.  
 Ἄλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 35  
 Ἄφρον,<sup>15</sup> σὺ δ' σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται<sup>16</sup> ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ; καὶ δ' σπείρεις, 37  
 οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν<sup>17</sup> κόκκον,<sup>18</sup> εἰ τύχοι,  
 σίτου<sup>20</sup> ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς 38  
 ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ 39  
 αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,<sup>21</sup> ἄλλη δὲ  
 ἰχθύων,<sup>22</sup> ἄλλη δὲ πτηνῶν.<sup>23</sup> Καὶ σώματα ἐπουράνια,<sup>24</sup> καὶ σώματα 40  
 ἐπίγεια:<sup>25</sup> ἄλλ' ἐτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων<sup>24</sup> δόξα, ἐτέρα δὲ ἡ τῶν  
 ἐπιγείων.<sup>25</sup> Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,<sup>26</sup> καὶ ἄλλη δόξα 41  
 ἀστέρων:<sup>27</sup> ἀστὴρ<sup>27</sup> γὰρ ἀστέρος<sup>27</sup> διαφέρει<sup>28</sup> ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ 42  
 ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,<sup>29</sup> ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ:<sup>30</sup> 43

<sup>1</sup> ὑμέτερος, your. <sup>2</sup> καύχῃσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>3</sup> θριομαχέω, fight with wild animals. <sup>4</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>5</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>6</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>7</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>8</sup> ἥθος, ους, τό, custom, habit. <sup>9</sup> χρηστός, good, kind. <sup>10</sup> ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. <sup>11</sup> ἐκνήφω, come to one's senses. <sup>12</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>13</sup> ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. <sup>14</sup> ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. <sup>15</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>16</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>17</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>18</sup> κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. <sup>19</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>20</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>21</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>22</sup> ἰχθύς, υος, ὁ, fish. <sup>23</sup> πτηνός, feathered, winged. <sup>24</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>25</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>26</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>27</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>28</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>29</sup> φθορά, ας, ἡ, destruction, corruption. <sup>30</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.

σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,<sup>1</sup> ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,<sup>2</sup>  
ἐγείρεται ἐν δυνάμει· σπείρεται σῶμα ψυχικόν,<sup>3</sup> ἐγείρεται σῶμα 44  
πνευματικόν.<sup>4</sup> Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,<sup>3</sup> καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν.<sup>4</sup> 45  
Οὕτως<sup>5</sup> καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν  
ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν.<sup>6</sup> Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ 46  
πνευματικόν,<sup>4</sup> ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,<sup>3</sup> ἔπειτα<sup>7</sup> τὸ πνευματικόν.<sup>4</sup> Ὁ πρῶτος 47  
ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός·<sup>8</sup> ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. 48  
Οἷος<sup>9</sup> ὁ χοϊκός,<sup>8</sup> τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,<sup>8</sup> καὶ οἷος<sup>9</sup> ὁ ἐπουράνιος,<sup>10</sup> τοιοῦτοι  
καὶ οἱ ἐπουράνιοι·<sup>10</sup> καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν<sup>11</sup> τὴν εἰκόνα<sup>12</sup> τοῦ χοϊκοῦ,<sup>8</sup> 49  
φορέσωμεν<sup>11</sup> καὶ τὴν εἰκόνα<sup>12</sup> τοῦ ἐπουρανοῦ.<sup>10</sup>

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι 50  
οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά<sup>14</sup> τὴν ἀφθαρσίαν<sup>15</sup> κληρονομεῖ.<sup>13</sup> Ἴδού, 51  
μυστήριον<sup>16</sup> ὑμῖν λέγω· πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,<sup>17</sup> πάντες δὲ  
ἀλλαγησόμεθα,<sup>18</sup> ἐν ἀτόμῳ,<sup>19</sup> ἐν ῥιπῇ<sup>20</sup> ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ 52  
σάλπιγγι·<sup>21</sup> σαλπίζει<sup>22</sup> γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἀφθαρτοί,<sup>23</sup> καὶ  
ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.<sup>18</sup> Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν<sup>24</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>25</sup> 53  
ἀφθαρσίαν,<sup>15</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>26</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι<sup>25</sup> ἀθανασίαν.<sup>27</sup> Ὄταν δὲ 54

<sup>1</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>2</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>3</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>4</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>5</sup> οὕτως, thus, so. <sup>6</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>7</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>8</sup> χοϊκός, made of earth or dust, earthy. <sup>9</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>10</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>11</sup> φορέω, wear, bear. <sup>12</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>13</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>14</sup> φθορά, ας, ἡ, destruction, corruption. <sup>15</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>16</sup> μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. <sup>17</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>18</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>19</sup> ἄτομος, indivisible moment of time, moment. <sup>20</sup> ῥιπή, ἡς, ἡ, rapid movement, twinkling. <sup>21</sup> σάλπιγξ, ἡ, trumpet. <sup>22</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>23</sup> ἀφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>24</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>25</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>26</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>27</sup> ἀθανασία, ας, ἡ, immortality.

τὸ φθαρτὸν<sup>1</sup> τοῦτο ἐνδύσῃται<sup>2</sup> ἀφθαρσίαν,<sup>3</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>4</sup> τοῦτο  
ἐνδύσῃται<sup>2</sup> ἀθανασίαν,<sup>5</sup> τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,  
Κατεπόθη<sup>6</sup> ὁ θάνατος εἰς νίκος.<sup>7</sup> Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;<sup>8</sup> Ποῦ 55  
σου, Ἄδη,<sup>9</sup> τὸ νίκος;<sup>7</sup> Τὸ δὲ κέντρον<sup>8</sup> τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία: ἡ δὲ 56  
δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ 57  
νίκος<sup>7</sup> διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου 58  
ἀγαπητοί, ἐδραῖοι<sup>10</sup> γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,<sup>11</sup> περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ  
τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος<sup>12</sup> ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς<sup>13</sup> ἐν  
κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας<sup>14</sup> τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα<sup>15</sup> ταῖς ἐκκλησίαις 16  
τῆς Γαλατίας,<sup>16</sup> οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων 2  
ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἐαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων<sup>17</sup> ὃ τι ἂν εὐοδῶται,<sup>18</sup> ἵνα  
μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι<sup>14</sup> γίνωνται. Ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν 3  
δοκιμάσῃτε<sup>19</sup> δι' ἐπιστολῶν,<sup>20</sup> τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν<sup>21</sup> τὴν χάριν  
ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: ἐὰν δὲ ἧ ἄξιον τοῦ καμῆ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ 4  
πορεύσονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν<sup>22</sup> διέλθω: 5  
Μακεδονίαν<sup>22</sup> γὰρ διέρχομαι: πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχόν<sup>23</sup> παραμενῶ,<sup>24</sup> ἢ καὶ 6

<sup>1</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>2</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>3</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>4</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>5</sup> ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. <sup>6</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>7</sup> νίκος, ους, τό, victory. <sup>8</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>9</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>10</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>11</sup> ἀμετακίνητος, immovable, firm. <sup>12</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>13</sup> κενός, empty, vain. <sup>14</sup> λογία, ας, ἡ, collection, collecting. <sup>15</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>16</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>17</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>18</sup> εὐοδόω, cause to prosper. <sup>19</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>20</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>21</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away. <sup>22</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>23</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>24</sup> παραμένω, remain beside, continue.

παραχειμάσω,<sup>1</sup> ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε<sup>2</sup> οὗ<sup>3</sup> ἐὰν πορεύωμαι. Οὐ θέλω 7  
 γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ<sup>4</sup> ἰδεῖν· ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι<sup>5</sup> πρὸς  
 ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπη.<sup>6</sup> Ἐπιμενῶ<sup>5</sup> δὲ ἐν Ἐφέσῳ<sup>7</sup> ἕως τῆς 8  
 Πεντηκοστῆς·<sup>8</sup> θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,<sup>9</sup> καὶ 9  
 ἀντικείμενοι<sup>10</sup> πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,<sup>11</sup> βλέπετε ἵνα ἀφόβως<sup>12</sup> γένηται πρὸς ὑμᾶς· τὸ γὰρ 10  
 ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ·<sup>13</sup> 11  
 προπέμψατέ<sup>2</sup> δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με· ἐκδέχομαι<sup>14</sup> γὰρ  
 αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ<sup>15</sup> τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ 12  
 παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως  
 οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.<sup>17</sup>

Γρηγορεῖτε,<sup>18</sup> στήκετε<sup>19</sup> ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,<sup>20</sup> κραταιοῦσθε.<sup>21</sup> Πάντα 13  
 ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,<sup>22</sup> ὅτι ἐστὶν 15  
 ἀπαρχή<sup>23</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>24</sup> καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν<sup>25</sup> ἑαυτούς – 16  
 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι<sup>26</sup>

<sup>1</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>2</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>3</sup> οὗ, where, when. <sup>4</sup> πάροδος, ου, ή, passage, thoroughfare. <sup>5</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>6</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>7</sup> Ἐφεσος, ου, ή, Ephesus. <sup>8</sup> πεντηκοστή, ης, ή, Pentecost. <sup>9</sup> ἐνεργής, effective, active. <sup>10</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>11</sup> Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. <sup>12</sup> ἀφόβως, fearlessly. <sup>13</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>14</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>15</sup> Ἀπολλῶς, ό, Apollos. <sup>16</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>17</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time. <sup>18</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>19</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>20</sup> ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. <sup>21</sup> κραταιώω, strengthen, confirm. <sup>22</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ό, Stephanas. <sup>23</sup> ἀπαρχή, ης, ή, first fruit. <sup>24</sup> Ἀχαΐα, ας, ή, Achaia. <sup>25</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>26</sup> συνεργέω, work together.

καὶ κοπιῶντι.<sup>1</sup> Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ<sup>2</sup> Στεφανᾶ<sup>3</sup> καὶ Φουρτουνάτου 17

καὶ Ἀχαϊκοῦ,<sup>5</sup> ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα<sup>6</sup> οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.<sup>7</sup> 18

Ἀνέπαυσαν<sup>8</sup> γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς  
τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:<sup>9</sup> ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ 19

πολλὰ Ἀκύλας<sup>10</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>11</sup> σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. 20

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν  
φιλήματι<sup>12</sup> ἀγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>13</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ<sup>14</sup> τὸν κύριον Ἰησοῦν 21

χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.<sup>15</sup> Μαράν<sup>16</sup> ἀθά.<sup>16</sup> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 23

χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 24

Ἀμήν.

<sup>1</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>4</sup> Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. <sup>5</sup> Ἀχαϊκός, οὔ, ὁ, Achaicus. <sup>6</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>7</sup> ἀναπληρόω, fill up, fulfill. <sup>8</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>9</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>10</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>11</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>12</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>13</sup> ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. <sup>14</sup> φιλέω, love, kiss. <sup>15</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>16</sup> ἀθά, come (Aramaic).